

Level Ten

Summary writing and Translation

Description

Course number & Code : 440 Najd

Course title: Summary writing and Translation (Level Ten)/Contact Hours: 3

Aims of the Course:

The course aims at developing the student's skill in reading, absorbing, and understanding news reports, articles, and other types of literature as well as scientific information. The student then analyzes and summarizes the content of the reading material and provides an accurate translation in the form of a summary.

The student is given intensive and extensive training in evaluating the significance of details, distinguishing minor from major details and laying particular emphasis on central points and objectives in each text. In addition, the student is trained to recognize introductions and conclusions, to ignore redundant information, unimportant and sinuous details, and finally to draft an adequate summary of the text at hand and translate it into the target language.

Simultaneous Interpreting

Description

Course number & Code: 443 Najd

Course title: **Simultaneous Interpreting** (Level Ten)/Contact Hours: 2

The course in simultaneous interpretation is meant to give intensive training to Level Ten students in order to enable them to interpret simultaneously from English into Arabic and vice-versa texts that represent varied topics and exhibit varied styles. Simultaneous interpretation differs radically from written translation in that it requires specific talents and aptitudes. It also necessitates intensive and extensive training intended to equip the students with the essential skills of conveying messages and producing texts in the target language with as much speed and accuracy as possible.

Bilateral Interpretation 2

Description

Course number & Code : 447 Najd

Course title: Bilateral Interpretation (Level Ten) / Contact Hours: 2

The course in bilateral interpretation 2 aims primarily at providing advanced training to Level Ten students in the practical domain of bilateral interpretation from Arabic into English and from English into Arabic in varied real life communicative situations involving a speaker who speaks Arabic, an interlocutor who speaks English and an interpreter who interprets the acts of communication. The method used for achieving that purpose resides essentially in providing practical exercises involving the cultivation and promotion of various skills required for effective and good interpretation. These skills include careful listening, comprehension, content analysis, the retention of messages in memory, the ability to take notes, to store and retrieve information, intuition and quick response.

Students are further introduced to various linguistic, psychological, psycholinguistic and socio-linguistic factors involved in situations where bilateral interpretation is used. Furthermore, students are trained in other paralinguistic features of expression and communication such as the use of gestures, nodding and facial expressions considering the crucial role played by such features in conveying meanings and bringing about the desired effects.

Major objectives of the course

- 1-Developing in students the skill of bilateral interpretation from Arabic into English and vice-versa.
- 2-Training students in careful listening and rapid comprehension and correct, fluent expression in both languages.
- 3- Developing the students' aptitude for information storage, retention and intelligent communication.
- 4-Enhancing the students' knowledge of English, augmenting their vocabulary and creating in them an aesthetic and critical sense.

- 5- Preparing students for work in conferences, tribunals and other areas where good knowledge of languages is essential and also for assuming posts in the educational, administrative and political fields.

General nature of material discussed:

Since this type of interpretation necessarily involved the asking of questions and the provision of answers to these questions, particular attention is given to the teaching of texts which include questions and answers or which provide chances for the formation of such questions and answers. Students are given intensive practice in the grammatical operations involved in asking questions of different types. They are also training in the correct intonation of the yes/no question and the wh- question.

Issues and Problems in Translation

Description

Course number & Code: 449 Najd

Course title: **Issues and Problems in Translation** (Level Ten)/Contact Hours: 3

The students are trained to deal with some of the problems of translation in Arabic and English. They are helped to find solutions to such problems. To this end, the course deals with the following issues: subjectivity and objectivity in translation, literal vs. free translation, the limits on the translator's mediation (freedom), equivalence at all levels in both source language (SL) and target language (TL), style and translation, and machine translation and its limitations. The course also addresses Arabization and the role of translation in the transfer of technology and development.

Fundamentals of Islamic Political System

Description

Course number & Code: **104 IC**

Course title: **Fundamentals of Isl. Political System** (Level Ten)/Contact Hours: 3

This subject contains the following: Introduction to the Political System in Islam and its fundamentals; the Islamic Political System is the best system for human societies to follow and apply; the rise of the Islamic State during the Prophet's lifetime, the Caliphates, and the fundamentals of the State in Islam.